

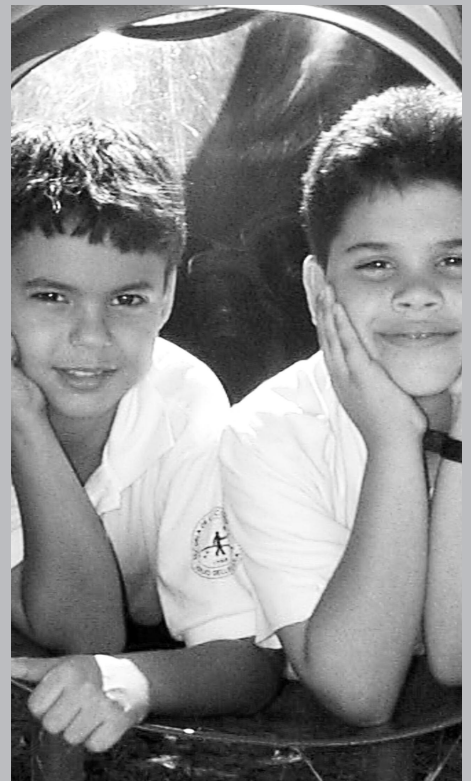


Alineamiento de *Todos a leer* con PLATO® Achieve Now con legislación federal de educación

A niños que no hablan el idioma inglés y que llegan a una escuela en donde existen guías instruccionales, materiales de aprendizaje y maestros capacitados en su idioma nativo, se les debe enseñar a leer en su propio idioma mientras que ellos adquieren habilidad oral en el idioma inglés, para que posteriormente puedan aplicar sus habilidades y destrezas a la lectura en inglés. (Snow, Burns y Griffin, 1998).

Published by
PLATO Learning, Inc.
10801 Nesbitt Avenue South
Bloomington, MN 55437
800.44.PLATO

Written By:
Dra. Josefina V. Tinajero
Universidad de Texas, El Paso



**Instrucción de alta calidad.
Rendimiento de alta calidad.™**

Todos a leer con PLATO Achieve Now es un programa que fue desarrollado a base de investigación pertinente para ayudar a maestros de estudiantes que están aprendiendo inglés a lograr las metas establecidas por la ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás.

La ley educativa Que Ningún Niño Se Quede Atrás (No Child Left Behind) marca un hito en la reforma educativa al cambiar la cultura de las escuelas en los Estados Unidos y tiene por objetivo mejorar el rendimiento académico de los estudiantes ofreciendo mayor flexibilidad, dándole a los padres mayores opciones y poniendo énfasis en lo que funciona y tiene base en la investigación científica. El enfoque de la nueva ley sobre los informes de desempeño requiere que cada estado dé información sobre el rendimiento académico de los estudiantes y de cómo afectarán cambios que mejoren su desempeño, de modo que todos los estudiantes, aún los que están aprendiendo inglés (ELL), logren competencia académica. Cada estado debe, además, rendir y difundir un informe anual de desempeño por cada distrito escolar que informe a los padres y a la comunidad sobre el rendimiento académico y progreso de los estudiantes en el estado y en cada distrito. Escuelas que no logran hacer progreso deben proveer servicios educativos suplementarios, tales como tutoría gratuita o servicios extracurriculares; elaborar y llevar a cabo planes de mejoramiento; y si aún no han mejorado después de cinco años, deben efectuar cambios drásticos, tales como la reestructuración de la escuela.

La ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás también estableció la iniciativa Antes que nada, la lectura (Reading First) con la meta de que todos los estudiantes puedan leer a un nivel adecuado a su grado escolar o un nivel más avanzado al terminar el tercer grado. Antes que nada, la lectura presta atención a la importancia de investigaciones científicas sobre la lectura—investigaciones que aplican procesos objetivos, sistemáticos y rigurosos para obtener un conocimiento válido y pertinente sobre el desarrollo de la lectura, su instrucción y dificultades (Agencia de Educación de Texas, 2003, página 12). Otros elementos clave de la iniciativa Antes que nada, la lectura incluye instrucción enfocada en el salón de clase, desarrollo profesional para los maestros en programas y prácticas de lectura cuya eficacia ha sido comprobada mediante la investigación científica y la medición de progreso a través del asesoramiento en el salón de clase. El programa Antes que nada, la lectura también provee fondos para ayudar a las agencias de educación estatales y locales a eliminar las deficiencias en la lectura por medio de programas de lectura extensos basados en la investigación.

Programa de lectura basado en investigaciones científicas

Todos a leer con PLATO Achieve Now es un programa que fue desarrollado a base de investigación pertinente para ayudar a maestros de estudiantes que están aprendiendo inglés a lograr las metas establecidas por la ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás. Está diseñado de acuerdo a las recomendaciones citadas en el estudio del Concilio Nacional de Investigaciones (National Research Council Report), (Snow, Burns y Griffin, 1998); recomendaciones que aplican a la instrucción inicial de lectura que se le debe proporcionar a estudiantes cuyo idioma nativo no es el inglés. El estudio dice que “hay evidencia de que la enseñanza inicial de lectura en la lengua nativa (por ejemplo, en español) contribuye de manera positiva a la adquisición de la lecto-escritura (en ambas, la lengua nativa y en el idioma inglés) y, puede probablemente prevenir algunas de las dificultades que se presentan en el aprendizaje de la lectura” (página 339). Por eso, una de las recomendaciones en el estudio es que “A niños que no hablan el idioma inglés y que llegan a una escuela en donde existen guías instruccionales, materiales de aprendizaje y maestros capacitados en su idioma nativo, se les debe enseñar a leer en su propio idioma mientras que adquieren destreza oral en el idioma inglés, para que posteriormente puedan aplicar sus habilidades y destrezas a la lectura en inglés” (página 325). *Todos a leer con PLATO* Achieve Now está también de acuerdo con el testimonio creciente que indica el papel tan importante del aprendizaje de la lecto-escritura en la lengua nativa (Ada, 1993; Cloud, Genesee y Hamayan, 2000; Macedo, 2000; Skutnabb-Kangas, 1999; Thomás y Collier, 1997-1998) en la educación completa del niño, permitiéndole que exprese toda su creatividad, destrezas, talento y conocimiento previo que trae consigo a su salón de clase.

Todos a leer con PLATO Achieve Now apoya el desarrollo de las habilidades del lenguaje en español al proveer materiales que cubren objetivos educativos esenciales en el área de lecto-escritura emergente, vocabulario y comprensión de la lectura. Como indican las investigaciones: “aprender a leer y a obtener significado de lo que se lee, depende del conocimiento que se tenga del idioma y a lo que alude el texto escrito” (Snow, Burns y Griffin, 1998, página 324). “Si se le proporciona enseñanza inicial de lectura a un niño en un idioma que él/ella desconoce, puede impedir que ese niño vea la lecto-escritura como un medio clave de comunicación, causando así que el proceso de aprendizaje no tenga ningún sentido para el niño” (Snow, Burns y Griffin, 1998, página 237). Por eso, el pronóstico número uno del éxito en la adquisición de la lectura en inglés en estudiantes que están aprendiendo inglés como segunda lengua, se basa en el éxito que obtienen en el aprendizaje de lecto-escritura en su lengua nativa. Para la mayoría de estos estudiantes en los EEUU, es la lecto-escritura en español.

Todos a leer con PLATO Achieve Now apoya el desarrollo de las habilidades del lenguaje en español al proveer materiales que cubren objetivos educativos esenciales en el área de lecto-escritura emergente, vocabulario y comprensión de la lectura.

De acuerdo a la evidencia empírica, los niños que dominan otro idioma que no sea inglés adquieren destrezas de lenguaje académico y lecto-escritura aún más rápido y con más profundidad, en el idioma nativo y en el inglés, cuando logran adquirir las destrezas de lenguaje en su idioma nativo.

La instrucción, el contenido y las estrategias en *Todos a leer con PLATO Achieve Now* se desarrollaron en base a los resultados más recientes de investigación científica sobre el proceso de lecto-escritura en estudiantes que están aprendiendo inglés como su segunda lengua. Este programa de intervención ofrece instrucción de lecto-escritura con enfoque en dos áreas críticas que deben incluirse en todo programa constitutivo y fundamental- vocabulario y comprensión de la lectura. El vocabulario se enseña directa e indirectamente antes, durante y después de la lectura. La comprensión se logra a través de la enseñanza de estrategias de lectura, tal como la síntesis.

Investigaciones sobre el proceso de lecto-escritura en el idioma nativo-Español

Para estudiantes hispanohablantes en nivel de primaria, la instrucción de lecto-escritura en su idioma nativo se considera pedagógicamente la forma más adecuada de aprender la relación entre el significado y la palabra escrita en ambos idiomas, o sea español e inglés (Pardo y Tinajero, 2000). De acuerdo a la evidencia empírica, los niños hispanohablantes que han logrado destrezas de lenguaje en su idioma materno logran dominio del inglés (Krashen, 1991; Krashen y Biber, 1988; Ramirez, Yuen y Ramey, 1991; Thomás y Collier, 1997). Varias investigaciones han concluido que "el camino más rápido para aprender a leer y escribir en un segundo idioma es por medio del idioma materno o primer idioma" (Krashen y Biber, 1988, página 22). De acuerdo a la evidencia empírica, los niños que dominan otro idioma que no sea inglés adquieren destrezas de lenguaje académico y lecto-escritura aún más rápido y con más profundidad, en el idioma nativo y en el inglés, cuando logran adquirir las destrezas de lenguaje en su idioma nativo. Unos cuantos investigadores (Cumins, 1989; Krashen y Biber, 1988, Lanauze y Snow, 1989; Collier, 1995) han comprobado que la instrucción en el idioma nativo del estudiante contribuye, a la misma vez al desarrollo de destrezas de lecto-escritura en el idioma nativo y en el segundo idioma. De modo que el tiempo que se le dedica al desarrollo de la lecto-escritura en el idioma nativo también beneficia al logro de la lecto-escritura del segundo idioma.

El principio de la interdependencia lingüística (Cummins, 1989) afirma que ciertos procesos de lectura son básicos y que una vez que se aprenden, pueden aplicarse en la lectura de cualquier idioma (Krashen y Biber, 1988; Ramirez, Yuen y Ramey, 1991). En particular, cuando los niños aprenden acerca de la complejidad de las relaciones del texto impreso por medio de materiales que tratan sobre su realidad social y propio lenguaje, el principio de la interdependencia lingüística predice que ellos van a poder extender su repertorio de conocimiento de lecto-escritura a un alcance de idioma y contenido social en su segundo idioma (Pardo y Tinajero, 2000). Los niños que leen en español, por ejemplo, están envueltos activamente en un

proceso de varias facetas de gran selección que es idéntico al proceso mental que se emplea para leer inglés. Las habilidades que se necesitan para leer bien en español también se necesitan para leer bien en inglés. Por eso, niños que aprenden a leer bien en su idioma nativo no necesitarán aprender de nuevo todas las habilidades para leer en inglés. Aprender a leer en su idioma nativo beneficia a los estudiantes ya que aplican muchas de las habilidades y estrategias adquiridas en su idioma nativo para leer en inglés (Tinajero y Hurley, 1997). Un nivel de capacidad elevado en el idioma nativo resulta en un crecimiento cognoscitivo acelerado e implica un resultado positivo académico en el segundo idioma (Cummins, 1989; Collier, 1995).

De acuerdo a estos resultados, proponemos que la instrucción de lectura en español ayuda a estudiantes con dominio limitado o sin dominio del inglés a apreciar su herencia lingüística, desarrollar experiencias positivas de lecto-escritura y lograr competencia en ambas lenguas académicas. Por lo contrario, al excluir la lengua nativa del programa instruccional del estudiante o al disminuir su uso en la pedagogía del salón de clase, se limita seriamente las opciones de aprendizaje para niños que dominan el español en comparación a sus compañeros que dominan el inglés.

No hay duda que los estudiantes que emigran a este país deben aprender inglés. No pueden obtener el máximo beneficio de las escuelas hasta que puedan recibir la instrucción en este idioma. A la misma vez, hay una evidencia creciente que indica el papel tan importante del aprendizaje de la lecto-escritura en idioma lengua nativa (Ada, 1993; Cloud, Genesee y Hamayan, 2000; Macedo, 2000; Skutnabb-Kangas, 1999; Thomás y Collier, 1997-1998) en la educación completa del niño, permitiéndole que exprese toda su creatividad, destrezas, talento y conocimiento previo que trae consigo a su salón de clase.

Aunque se necesita más investigación sobre este tema, los resultados indican que hay una gran evidencia preliminar de que las habilidades académicas de lecto-escritura que son adquiridas en la lengua materna pueden ser transferidas al inglés si se han desarrollado lo suficiente en el idioma nativo. Datos de estudios citados aquí también sugieren que la enseñanza de la lecto-escritura en la lengua primaria puede ser el método pedagógico más válido para ayudar a niños que hablan español y que tienen un dominio limitado del inglés a aprender el uso académico del inglés en la escuela (Pardo y Tinajero, 2000).

Aun más, como indica el informe del Panel Nacional sobre la Lectura, “ya que el poder leer y escribir en dos idiomas brinda beneficios intelectuales, culturales, económicos y sociales, se debe apoyar, siempre que sea posible, el bilingüismo y la lecto-escritura bilingüe. Y si es posible, se les debe dar la oportunidad a niños que no hablan inglés de desarrollar habilidades de lecto-escritura en su lengua nativa y también en inglés” (Snow, Burns y Griffin, 1988, páginas 324-325).

Todos a leer con PLATO
Achieve Now ofrece herramientas de aprendizaje y enseñanza para acrecentar la eficacia de la instrucción en español y también facilita el uso de técnicas de instrucción que se ajustan a la investigación científica.

Todos a leer con PLATO Achieve Now piezas literarias interesantes y entretenidas en español escritas por autores latinos que aumenta el orgullo del estudiante por su cultura y aumenta su autoestima persona.

Todos a leer con PLATO Achieve Now ofrece herramientas de aprendizaje y enseñanza para acrecentar la eficacia de la instrucción en español y también facilita el uso de técnicas de instrucción que se ajustan a la investigación científica. El programa apoya instrucción en el salón de clase para niños que hablan español e incluye lo siguiente:

- Piezas literarias interesantes y entretenidas en español escritas por autores latinos que aumenta el orgullo del estudiante por su cultura y aumenta su autoestima personal;
- Arte, música, cuentos y personajes que reflejan la diversidad de la cultura hispana;
- Instrucción en dos de los componentes más importantes en el aprendizaje de lectura que han sido identificados por el Panel Nacional sobre la Lectura—desarrollo de vocabulario y estrategias de comprensión de la lectura;
- Herramientas de medición de lecto-escritura emergente que se pueden utilizar para: medir el progreso del estudiante en el desarrollo de vocabulario y estrategias de comprensión de la lectura, identificar áreas donde el estudiante necesita apoyo, ayudar a los maestros a seleccionar actividades de aprendizaje apropiadas o recursos instruccionales para que el estudiante practique de manera independiente;
- Lecciones interactivas y materiales entretenidos para desarrollar conceptos o destrezas que se pueden usar como recursos adicionales para la instrucción de toda la clase, grupos pequeños o de manera individual y
- Fácil implementación del programa de multimedia, actividades de aprendizaje interactivas que emplean la tecnología para facilitar la instrucción individual y la práctica dirigida que se utiliza en la instrucción de grupos pequeños para lograr el dominio de destrezas.

Todos a leer con PLATO Achieve Now es un programa que se alinea a los estándares educativos cuya meta es apoyar la enseñanza del estudiante. Los recursos del currículo permiten que el maestro integre el programa con su programa de lectura y artes del lenguaje actual. El programa incluyen los siguientes materiales:

- Actividades de aprendizaje interactivas en la aventura “Vamos a explorar; El patio de abuela” y la “Guía para el maestro” que la acompaña;
- Materiales para la evaluación, tales como Midiendo el aprendizaje, Medidor de la habilidad en la lectura y una gráfica de correlación;
- Biblioteca literaria con 20 libros (seis copias de cada uno);
- Tarjetas de lecto-escritura con estrategias pedagógicas para planear una lección con enfoque en la escritura;
- Cuaderno de actividades para el hogar para que los padres participen en la educación de sus hijos.

Piezas literarias

Un currículo pertinente para estudiantes hispanohablantes debe tener en cuenta lo que el estudiante necesita aprender mientras que afirma su herencia cultural y lingüística. *Todos a leer con PLATO Achieve Now* brinda al estudiante excelentes piezas literarias enfocadas en su cultura. El disco compacto de la aventura, *Vamos a explorar*, *El patio de abuela* incluye seis piezas literarias interactivas, tres cuentos de fantasía y tres historias reales, todos apropiados a su nivel y alineados a actividades de aprendizaje que ayudan a desarrollar el pensamiento crítico y la percepción. El contenido del disco compacto de la aventura se extiende y está integrado con las actividades del salón de clase que se incluyen en la Guía para el maestro. La aventura, *Vamos a explorar*, *El patio de abuela*, emplea elementos visuales cautivantes para determinar el género de la pieza literaria y los elementos del cuento o características del texto. La Guía para el maestro incluye una representación gráfica de los elementos del cuento o idea principal.

La Biblioteca literaria permite mayor amplitud del programa al proporcionar 20 obras literarias para niños, cada una única y auténtica en su aspecto multicultural y que toca la vida y experiencias del estudiante. La Biblioteca literaria incluye seis copias de cada libro que se puede usar para lectura dirigida, lectura independiente o lectura en el hogar. Las tarjetas de lecto-escritura apoyan e integran el currículo del disco compacto y la Biblioteca literaria y proporcionan estrategias pedagógicas para el desarrollo de destrezas y competencias en la escritura y la lectura.

Un currículo pertinente para estudiantes hispanohablantes debe tener en cuenta lo que el estudiante necesita aprender mientras que afirma su herencia cultural y lingüística.

Antes que nada, la lectura, indica que la instrucción deber estar basada en la evidencia de cómo los niños aprenden a leer; lo cual incluye instrucción en cinco áreas identificadas por el Panel Nacional sobre la Lectura—conocimiento fonético, conocimiento fonémico, fluidez, desarrollo de vocabulario y comprensión de la lectura.

Instrucción

Antes que nada, la lectura, indica que la instrucción deber estar basada en la evidencia de cómo los niños aprenden a leer, lo cual incluye instrucción en cinco áreas identificadas por el Panel Nacional sobre la Lectura—conocimiento fonético, conocimiento fonémico, fluidez, desarrollo de vocabulario y comprensión de la lectura. El reporte del Concilio Nacional de Investigación (Snow y Griffin, 1998) indica que un programa eficaz de lectura debe incluir una serie completa de estrategias pedagógicas y oportunidades de aprendizaje para ayudar a los niños a ser buenos lectores.

Afortunadamente, existe una base extensiva de conocimiento sobre la instrucción de la lecto-escritura para personas que hablan otro idioma. Este conocimiento es debido a las investigaciones que se han llevado a cabo en las últimas dos décadas (Goldenberg y Gallimore, 1991; Goldenberg y Sullivan, 1994; Slavin y Madden, 1995). Estos estudios incluyen recomendaciones sobre el éxito de programas de lectura en español para hispanoblantes en los Estados Unidos. También han proporcionado prácticas pedagógicas excelentes que se enfocan en la instrucción fonológica estructurada en combinación con el uso significativo de lo impreso, que los maestros pueden utilizar con confianza (Snow, Burns y Griffin, 1998).

El enfoque pedagógico de *Todos a leer con PLATO Achieve Now* se basa en dos de las cinco áreas de la lectura—desarrollo de vocabulario y desarrollo de la comprensión. Los estudiantes aprenden estas dos áreas por medio del programa interactivo de multimedia, las actividades y materiales impresos para el salón de clase y la práctica diaria. Las estrategias pedagógicas y oportunidades de aprendizaje alineadas a los estándares educativos pueden incorporarse en la instrucción diaria de cualquier programa de lectura y artes del lenguaje. *Todos a leer con PLATO Achieve Now* incluye herramientas de evaluación, apoya la enseñanza dirigida y permite una implementación flexible.

Enseguida se describen las dos áreas esenciales de lectura con ejemplos de cómo el programa *Todos a leer con PLATO Achieve Now* apoya esas áreas. Las actividades del programa fueron diseñadas a partir de la evidencia de investigaciones sobre la eficacia de las áreas críticas para el éxito de la lectura emergente (Snow, Burns y Griffin, 1998; Panel Nacional sobre la Lectura, 2000). Los indicadores de la habilidad en la lectura que se pueden medir con este programa son los siguientes: conocimiento fonológico, desarrollo de la comprensión, fluidez en la lectura de varios tipos de texto, concepto de lo impreso, desarrollo del vocabulario, decodificación y análisis de la palabra. *Todos a leer con PLATO Achieve Now* provee instrucción en todas las áreas para apoyar el desarrollo de las habilidades en la lecto-escritura emergente. *Todos a leer con PLATO Achieve Now* debe utilizarse como complemento al

programa de lectura y artes del lenguaje actual ya que provee actividades adicionales para el salón de clase que motivan al estudiante y son muy entretenidas e interactivas.

Desarrollo del vocabulario

El Panel Nacional sobre la Lectura (2000) reconoce que el vocabulario oral es clave para la transición del lenguaje oral al lenguaje escrito. Los estudiantes deben desarrollar una base amplia de vocabulario para llegar a ser buenos lectores ya que el vocabulario está tan vinculado a la comprensión de la lectura. Si los estudiantes se enfrentan con muchas palabras desconocidas al leer, no podrán lograr buena comprensión. Tal vez interpreten mal una oración, un párrafo o una lectura completa al no saber el significado de una o varias palabras clave. Por esta razón, es muy importante que los maestros enseñen el vocabulario clave directamente y permitan que los estudiantes tengan oportunidad de usar el vocabulario oralmente y por escrito (Tinajero, 2004).

El programa *Todos a leer con PLATO Achieve Now* apoya el desarrollo del vocabulario por medio de experiencias abundantes con palabras y conceptos que se presentan de manera independiente o dentro de un contexto. Los estudiantes tienen múltiples oportunidades de aplicar el vocabulario y los conceptos nuevos. *Todos a leer con PLATO Achieve Now* provee instrucción enfocada en el vocabulario que se requiere para comprender el texto dentro del contexto que se considera apropiado para su desarrollo. Para el nivel inicial, el vocabulario básico se presenta a través de imágenes y con apoyo de audio. Para los niveles más avanzados, las palabras desconocidas se resaltan dentro del texto y los estudiantes pueden ver su significado para una mejor comprensión del texto.

Comprensión de la lectura de Nivel 1 a Nivel 2

El propósito de la lectura es comprensión y la comprensión es captar el significado de lo impreso. Este proceso está vinculado al conocimiento del lector e incluye el idioma que éste habla y comprende. Para estudiantes que están aprendiendo inglés, esto implica que el proceso de lectura en el idioma que el estudiante habla y comprende es lo más acertado. Las habilidades de comprensión que se logran en su idioma nativo, o sea español, son universales y pueden aplicarse al inglés una vez que el niño desarrolla suficiente capacidad en ese idioma. En un salón de clase bilingüe, la mayoría de niños desarrollan habilidades de lecto-escritura, que incluyen vocabulario y comprensión de la lectura, en español—su primer idioma, el cual lo hablan y comprenden—mientras que adquieren competencia oral en inglés. El proceso que usan los lectores para entender el texto es un proceso universal. No importa si los estudiantes leen en español o chino, usan conocimiento previo y el mismo sistema de normas lingüísticas y estrategias

El propósito de la lectura es comprensión y la comprensión es captar el significado de lo impreso. Este proceso está vinculado al conocimiento del lector e incluye el idioma que éste habla y comprende.

La enseñanza de la comprensión de lectura debe iniciarse antes de que el niño lea independientemente.

sicológicas. A estudiantes que están aprendiendo inglés como su segundo idioma, se les enseña subsecuentemente a aplicar estas habilidades para poder leer en inglés. De acuerdo a Freeman y Freeman (2004), “aunque hayan diferencias entre la estructura sintáctica y los sistemas grafofónicos de dos idiomas, los estudiantes que están iniciando el aprendizaje del inglés traen ya consigo un conocimiento importante y habilidades que les servirán para poder leer en inglés. Ya saben que lo leído debe tener sentido y que deben aplicar su conocimiento previo al leer. También saben, o por lo menos lo saben en su subconsciencia, que las normas de los textos están basadas en tres sistemas lingüísticos y que pueden aplicar las mismas estrategias psicológicas que aplican al leer en su primer idioma cuando leen en inglés” (Freeman y Freeman, NABE News, página 9).

Estrategias de comprensión

Para los estudiantes que leen con el fin de aprender, es sumamente importante tener conocimiento de las diferentes maneras de organizar un texto, habilidad para decifrar la idea principal, los detalles, los personajes y el propósito del autor, así como otras estrategias de lectura. La enseñanza de las estrategias para la comprensión debe basarse en los resultados de las investigaciones científicas. Estos resultados apoyan las siguientes recomendaciones:

- La enseñanza de la comprensión es más eficaz cuando se enfoca en las estrategias pedagógicas de la lectura.
- Es muy importante que los estudiantes se mantengan motivados y busquen activamente el re-leer un texto como un medio para obtener comprensión.
- Es de gran valor el uso de estrategias pedagógicas variadas y flexibles que le permitan al estudiante aplicar sus conocimientos inmediateamente.
- Es necesario que los estudiantes aprendan estrategias específicas que les ayude a comprender textos narrativos y expositivos.
- La enseñanza de la comprensión de lectura debe iniciarse antes de que el niño lea independientemente.
- Se necesitan varias herramientas de evaluación dentro del salón de clase para el aprovechamiento y medición del progreso del desarrollo del lenguaje, estrategias y aplicación de conocimiento.
- Herramientas de evaluación eficaces deben permitir que el maestro(a) interprete la información y comunique los resultados a los estudiantes y a los padres de familia.

Todos a leer con PLATO Achieve Now facilita la implementación de estos resultados e introduce a los estudiantes a estrategias que apoyan la comprensión de textos complejos. Monitoreo constante o automedición durante el proceso de lectura es esencial para una buena comprensión de la lectura. *Todos a leer con PLATO Achieve Now* usa a los personajes de la aventura para la lectura dirigida dando a los estudiantes ejemplos de estrategias de lectura “en voz alta” que les ayuda a comprender mejor el texto y a completar las actividades de aprendizaje. De esta manera, se apoya el pensamiento crítico y la metacognición. Las actividades de aprendizaje y materiales sirven para ayudar al estudiante a desarrollar sistemas para organizar y comprender la información que aparece en un texto. La tecnología de PLATO Learning le brinda al estudiante oportunidades para la práctica independiente y el aprendizaje colaborativo al mismo tiempo que adquieren habilidades estratégicas de lectura. Las herramientas de evaluación para el salón de clase forman parte de las actividades de aprendizaje y se extienden hasta la evaluación formativa, la cual provee retroalimentación inmediata a los estudiantes e información específica y valiosa para los maestros.

Herramientas de evaluación

El programa *Antes que nada, la lectura* indica que las decisiones pedagógicas en el salón de clase deben estar basadas en la investigación científica sobre la lectura. Agencias educacionales locales deben demostrar que ha habido crecimiento y mejoramiento en las habilidades de lectura de estudiantes de primer grado hasta tercer grado. Antes que nada, la lectura apoya la implementación de evaluación pedagógica de lectura en el salón de clase para identificar a los estudiantes que corren el riesgo de fracasar en la lectura.

La meta de *Todos a Leer con PLATO Achieve Now* es que los estudiantes logren alcanzar un nivel más alto en la adquisición de la lecto-escritura, mientras que se les brinda instrucción fundamental en las habilidades y destrezas de lecto-escritura emergente, comprensión y vocabulario, todo de acuerdo a una pedagogía alineada a los estándares educativos. El diseño de esta evaluación permite observar el progreso del estudiante en relación a los estándares.

Todos a Leer con PLATO Achieve Now provee herramientas que ayudan al maestro a tomar decisiones basadas en datos obtenidos y enfocar la instrucción en áreas donde el estudiante necesita ayuda. Las herramientas de evaluación para el salón de clase se usan para identificar áreas de necesidad y de habilidad en el desarrollo de la lectura y monitorear el progreso durante el año escolar. Con *Todos a Leer con PLATO Achieve Now*, los maestros reciben las herramientas que necesitan para medir constantemente el aprendizaje de los estudiantes. Estas herramientas de evaluación son fáciles de implementar y ayudan a

Todos a Leer con PLATO Achieve Now provee herramientas que ayudan al maestro a tomar decisiones basadas en datos obtenidos y enfocar la instrucción en áreas donde el estudiante necesita ayuda.

Las escuelas y programas educativos más eficaces reconocen el papel tan importante que desarrollan los padres y la comunidad en sí en lo que influye la percepción y forma de enfrentar las diferencias lingüísticas y culturales que existen, y han desarrollado métodos creativos y efectivos para suprimir las diferencias a través de celebrar el papel de la familia en el proceso de la educación.

los maestros a agrupar adecuadamente a los estudiantes para la instrucción y monitorear el progreso de metas educativas y logro de los estándares estatales.

Las herramientas de evaluación que se incluyen en este programa ayudan a los maestros a tomar decisiones pedagógicas y obtener evidencia del progreso del estudiante. Una de las herramientas es el “Medidor de la habilidad en la lectura” que permite que los maestros midan constantemente el progreso que el estudiante ha logrado en la habilidad que se observa dentro del contexto del trabajo del estudiante. Otra herramienta, “Mi progreso”, mide la comprensión y progreso que ha logrado con las habilidades de lectura que se practican en el disco compacto. La medición del aprendizaje durante las actividades interactivas es otra herramienta esencial para la autoevaluación. Finalmente, las “Ideas para el portafolio” que se incluyen con los materiales del currículo, ofrecen oportunidades adicionales para la evaluación.

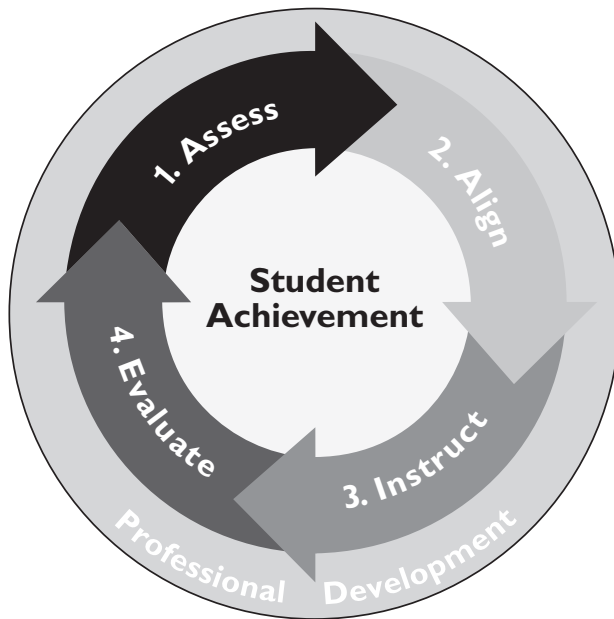
Participación del padre

De acuerdo a Tinajero y Munter (2004), “aunque el éxito académico de niños de grupos de minoría depende en parte a lo que la escuela les puede ofrecer, no cabe duda que la escuela sola por su cuenta no puede vencer este obstáculo” (página 79). Las escuelas y programas educativos más eficaces reconocen el papel tan importante que desarrollan los padres y la comunidad en sí en lo que influye la percepción y forma de enfrentar las diferencias lingüísticas y culturales que existen, y han desarrollado métodos creativos y efectivos para suprimir las diferencias a través de celebrar el papel de la familia en el proceso de la educación (Epstein, 2001). Por eso se debe recibir a los padres con brazos abiertos y reconocer el valor y papel tan importante que ellos desempeñan en el programa educativo y en la educación de sus hijos. Los padres tienen muchos talentos y experiencias y al abrir esa fuente de riqueza, la podemos compartir. Los padres pueden ayudar a sus hijos que aún están desarrollando su habilidad de lecto-escritura en su idioma nativo, leyendo y contestando a sus preguntas en sus diarios. Pueden leer libros a sus hijos en su idioma nativo y contarles cuentos basados en su tradición oral. Cuando los niños ven que sus padres pueden ofrecer experiencias valiosas a sus compañeros, no solo se sienten orgullosos, sino también comparten sentimientos positivos sobre su idioma y cultura.

El programa *Todos a Leer con PLATO Achieve Now* incluye 35 copias del “Cuaderno de actividades para el hogar” para que el maestro lo comparta con los padres. El cuaderno está escrito en español e incluye el texto de las piezas literarias que aparecen en el disco compacto, preguntas relacionadas con las piezas literarias que promueven el aprendizaje y la conversación entre padres e hijos, ideas de actividades para el hogar que extienden el aprendizaje al hogar y, finalmente, oportunidades para medir el progreso del estudiante.

Desarrollo profesional

El desarrollo profesional que apoya a *Todos a Leer con PLATO Achieve Now* tiene como enfoque el ayudar a maestros—ya sean hispanoblatantes o no—a apoyar el éxito en la lecto-escritura, evitar problemas de lectura y adaptar la instrucción de modo que satisfaga la necesidad de cada estudiante. El modelo para el éxito del estudiante de PLATO® guía la implementación del programa para asegurarse de que todas las prácticas pedagógicas están alineadas y tienen como meta el éxito del estudiante.



Asesoramiento

Antes que nada, se lleva a cabo la evaluación donde se obtiene y analiza la información del estudiante para identificar áreas de enfoque en su aprendizaje. Las listas de observación para la medición de la lecto-escritura que se incluyen en *Todos a Leer con PLATO Achieve Now* ayudan a evaluar el aprendizaje individual y el dominio de las habilidades de lectura y escritura correspondientes a cada nivel de desarrollo. También se analiza información o datos de los estudiantes, que se obtienen por medio de la evaluación obligatoria y otros medios formativos, para decidir cuáles objetivos educativos serán de más beneficio.

Alineamiento

Los materiales de PLATO Learning junto con los recursos actuales de la escuela para estudiantes que están aprendiendo inglés están alineados a los estándares educativos. Los recursos sirven para desarrollar la comprensión de lectura en el idioma nativo del estudiante (español) mientras que éste desarrolla la capacidad oral en el inglés.

El desarrollo profesional que apoya a *Todos a Leer con PLATO Achieve Now* tiene como enfoque el ayudar a maestros—ya sean hispanoblatantes o no—a apoyar el éxito en la lecto-escritura, evitar problemas de lectura y adaptar la instrucción de modo que satisfaga la necesidad de cada estudiante.

El programa *Todos a Leer con PLATO Achieve Now* ayuda a los distritos escolares a cumplir con los requisitos de ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás y la iniciativa Antes que nada, la lectura.

Pedagogía

El plan instruccional incorpora estrategias pedagógicas basadas en la investigación para introducir los conceptos y destrezas que se desean alcanzar. La evaluación formativa que se emplea continuamente está relacionada a la instrucción para medir el aprendizaje del estudiante, guiar las decisiones pedagógicas y permitir que el maestro emplee estrategias de enseñanza para grupos pequeños dentro del salón de clase.

El apoyo y participación de los padres es muy importante en el éxito de los estudiantes. Por eso se proveen materiales y sugerencias para promover la participación y apoyo de los padres en la enseñanza en el idioma nativo y fomentar el aprendizaje en el hogar.

Evaluación

Se presenta un plan de evaluación al principio de la implementación que define medidas cuantitativas y cualitativas en lo formativo y sumativo que se emplearán para evaluar el rendimiento académico del estudiante y el éxito del programa. Durante el análisis al fin del programa, se discutirán planes de mejoramiento para el próximo ciclo de implementación.

El equipo de PLATO Learning apoya a maestros durante la implementación. La meta es capacitar a los maestros de tal modo que se logre mejorar el rendimiento académico del estudiante y que se establezcan nuevas metas.

Conclusión

El programa *Todos a Leer con PLATO Achieve Now* ayuda a los distritos escolares a cumplir con los requisitos de ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás y la iniciativa Antes que nada, la lectura. El programa apoya la implementación de pedagogía basada en la investigación científica y se integra con el programa de lectura y artes del lenguaje en español para el nivel K-3. El programa *Todos a Leer con PLATO Achieve Now* provee recursos que están alineados a los estándares educativos y apoya los elementos fundamentales de la iniciativa Antes que nada, la lectura, tales como instrucción enfocada al salón de clase, desarrollo profesional y evaluación continua. El programa *Todos a Leer con PLATO Achieve Now* proporciona tecnología atractiva y recursos curriculares que contribuyen a que el estudiante logre las habilidades y destrezas de la lecto-escritura necesarias para que llegue a ser un buen lector.

Referencias

- Ada, A. (1993). Mother-tongue literacy as a bridge between home and school cultures. In J. Tinajero & A. Ada (Eds.). *The power of two languages: Literacy and biliteracy for Spanish speaking children* (pp. 158–163). New York: Macmillan/McGraw-Hill.
- Cloud, N., Genesee, F., & Hamayan, E. (2000). *Dual language instruction: A handbook for enriched instruction*. Boston, MA: Heinle & Heinle.
- Collier, V.P. (1995, otoño). Acquiring a second language for school. *Directions in language & education*. National Clearinghouse for Bilingual Education, 1(4). 1–12.
- Cummins, J. (1989). *Empowering minority students*. Sacramento, CA: California Association for Bilingual Education.
- Cummins, J. (1993). Empowerment through biliteracy. In J. Tinajero & A. Ada (Eds.). *The power of two languages: Literacy and biliteracy for Spanish speaking students* (pp. 9–25). New York: Macmillan/McGraw-Hill.
- Cummins, J. (2003). *Reading and the bilingual student: Fact and fiction*. In G. G. Garcia (Ed.). *English learners: Reading the highest level of English literacy*. New Jersey: Pearson.
- Epstein, J. (2001). *School, family and community partnerships: Preparing educators and improving schools*. Boulder, CO; Westview Press.
- Fitzgerald, J. (1995). English-as-a-second-language learners' cognitive reading processes: A review of research in the United States. *Review of Educational Research* 65 (2).
- Freeman, D. E. and Freeman, Y. S. (2004). *Essential linguistics: What you need to know to teach reading, ESL, spelling, phonics, and grammar*. Portsmouth, NH. Heinemann.
- Goldenberg, C. N., and Gallimore, R. (1991). Local knowledge, research knowledge, and educational change: A case study of early [first grade] Spanish reading improvement. *Educational Researcher* 20(8): 2–14.
- Goldenberg, C. N. and Sullivan, J. (1994). *Making change happen in a language-minority school: A search for coherence* (EPR # 13), Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.

Krashen, S. (2000). Bilingual Education: Current challenges. *Educators for Urban Minorities*, 1(2), 53–68.

Krashen, S. & Biber, D. (1988). *On course: Bilingual education's success in California*. Sacramento, CA: California Association for Bilingual Education.

Lanauze, M. and Snow, C.E. (1989). The relation between first- and second-language skills: Evidence from Puerto Rican elementary school children in bilingual programs. *Linguistics and Education* 1:323–340.

Macedo, D. (2000). The colonialism of the English-only movement. *Educational Researcher*, 29(2), 15–24.

National Reading Panel (2000). *Teaching children to read: An evidence-based assessment of the scientific research literature on reading and its implications for reading instruction*. Washington, DC: National Institute of Child Health and Human Development.

Pardo, E. B. and Tinajero, J. V. (2000). Literacy instruction through Spanish: Linguistic, cultural, and pedagogical considerations. In J. Tinajero and A. Ada (Eds.). *The power of two Languages 2000: Effective dual language use across the curriculum* (pp. 42–65). New York: Macmillan/McGraw-Hill.

Ramirez, J. D., Yuen, S. D. & Ramey, E. (1991). Final report: Longitudinal study of structured English immersion strategy, early-exit and later-exit transitional bilingual education programs for language-minority children. U. S. Department of Education, Contract No. 300-87-0156. San Mateo, CA: Aguirre International.
Report of the National Reading Council. Washington, D.C.: National Academy Press.

Skutnabb-Kanagas, T. (1999). Linguistic human rights: Are you naïve, or what? *TESOL Journal*, 8(3), 6–12.

Slavin, R.E. and Madden, N. (1995). Effects of success for all on the achievement of English language learners. Paper presented at the annual meeting of the American Educational Research Association, San Francisco, CA, April.

Snow, C. E. , Burns, S., Griffin, P. (Eds. 1998). *Preventing Reading Difficulties in Young Children. Report of the National Reading Council*. Washington, D.C.: National Academy Press.

Texas Education Agency (2003). *Texas Reading First Initiative for Grades K–3*. Austin, Texas.

Thomas, W. and Collier, V. (1997). *School effectiveness for language minority students*. Resource Collection Series. Washington, DC: National Clearinghouse for Bilingual Education.

Thomas, W. and Collier, V. (1997–98). Two languages are better than one. *Educational Leadership*, 55(4), 173–176.

Tinajero, J. (2004). *Comprehension Instruction for English language learners*. Monograph. Carmel, CA: Hampton-Brown.

Tinajero, J. and Hurley, S. (1997). Point-Counterpoint. *Literacy Instruction for students acquiring English: Moving beyond the immersion debate*. The Reading Teacher. Vol. 50, No. 4. pp. 356–359.

Tinajero, J. and Munter, J. (2004). The role of native language and parental involvement: Developing literacy skills for all children. In Lapp, D., Block, C.C., Cooper, E.J. Flood, J. Roser, N. and Tinajero, J. (Eds.) *Teaching all the Children: Strategies for developing literacy in an urban setting*, (pp. 73–90). New York: The Guildford Press.

Recursos para Todos a leer con PLATO Achieve Now Vocabulario

Garcia, G.E. (2000). Bilingual Children's Reading. In M. L. Kamil, et al, (Eds.). *Handbook of Reading Research*, Vol III, Mahwah, NJ: Lawrence Earlbaum Associates.

Garcia, E. and Nagy, W. E. (1993). Latino students' concept of cognates. In D. J. Leu and C. K. Kinzer (Eds.). *Examining central issues in literacy research, theory and practice*. IL: National Reading Conference.

Gersten, R. & Baker, S. (2000). What we know about effective instructional practices for English-language learners. *Exceptional Children*, 4, 454–470.

Huckin, T., Haynes, M. and Coady, J. (1995). *Second language reading and vocabulary learning*. Norwood, NJ: Alblex Publishing Corporation.

Jimenez, R. T., Garcias, G. E. and Pearson, P. D. (1996). The reading strategies of bilingual Latina(o) students who are successful English readers: opportunities and obstacles. *Reading Research Quarterly*, 33(1), 90–112.

Comprensión

Elley, W.B. (1991). Acquiring literacy in a second language: The effect of book-based programs. *Language Learning*, 41, 375–411.

Elley, W. B., & Mangubhai, F. (1983). The impact of reading on second language learning. Reading. *Research Quarterly*, 19, 53–67.

Fitzgerald, J., & Graves, M. F. (2004). *Scaffolding reading experiences for English-language learners*. Norwood, MA: Christopher-Gordon.

Goldenberg, C. (1998). A balanced approach to early Spanish Literacy instruction. In R. M. Gersten & R. T. Jimenez (Eds.), *Promoting learning for culturally and linguistically diverse students: Classroom applications for contemporary research*. Belmont, CA: Wadsworth.

Muniz-Swicegood, M. (1994). The effects of metacognitive reading strategy training on the reading performance and student reading analysis strategies of third grade bilingual students. *The Bilingual Research Journal*, 18(1&2), 83–97.

Fountas, I. C., & Pinnell, G. S. (2001). *Guiding readers and writers grades 3–6: Teaching comprehension, genre, and content literacy*. Portsmouth, NH: Heinemann.

Pressley, M., Johnson, C. J., Symons, S., McGoldrich, J. A., and Kurita, J. A. (1989). Strategies that improve children's memory and comprehension of text. *The Elementary School Journal*, 90 (01).

Readability calculations [Computer software]. (2000). Dallas, TX: Micro Power & Light Co.

Thomas, W. P., & Collier, V.P. (1997). *School effectiveness for language minority students*. Washington, DC: National Clearinghouse for Bilingual Education.

Otros Recursos

Armbruster, B. B., Lehr, F., & Osborn, J. (2003, June). *Put reading first: The research building blocks for teaching children to read. Kindergarten through grade 3*. Washington, DC: Center for the Improvement of Early Reading Achievement and National Institute for Literacy. Retrieved September 2003 from <http://www.nifl.gov/partnershipforreading/publications/Cierra.pdf>

August, D. and K. Hakuta, (Eds.). (1997). *Improving schooling for language-minority children. A research agenda*. Washington, DC: National Academy Press.

The art of teaching ESL: Participant's guide. (1993). Reading, MA: Addison-Wesley.

Burns, M. S., Griffin, P., & Snow, C. E. (1999). *Starting out right: A guide to promoting children's reading success.* Washington, DC: Committee on the Prevention of Reading Difficulties in Young Children, National Academy Press.

Chall, J. S. (1983). *Stages of reading development.* New York: MacGraw-Hill.

Farstrup, A., & Samuels, S. J. (Eds.). (2002). *What research has to say about reading instruction.* Newark, DE: International Reading Association.

Fetterman, D. M., Kaftarian, S. J., & Wandersman, A. (Eds.). (1996). *Empowerment evaluation: Knowledge and tools for self-assessment and accountability.* Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

Fetterman, D. M., & Pitman, M. A. (Eds.). (1986). *Educational evaluation: Ethnography in theory, practice, and politics.* Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

Reyes, M. d.I.L. (2000). Unleashing possibilities: Biliteracy in the primary grades. In M.d.l. L. Reyes, & J. Halcon (Eds.). *The best for our children: Critical perspectives on literacy for Latino students* (pp. 96–121). New York: Teachers College Press.

Maruyama, G., & Deno, S. (Eds.). (1992). *Research in educational settings (Applied Social Research Methods Series, Vol. 29).* Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

McNamara, C. (1998). *Basic guide to program evaluation.* Obtenido el 20 de diciembre 2002 en www.mapnp.org/library/evaluatn/fnl_eval.htm

Morrow, L. M., Barnhart, S., & Rooyakkers, D. (2002). Integrating technology with the teaching of an early literacy course. *The Reading Teacher*, 56(3).

National Reading Panel. (2000a). *Report of the National Reading Panel: Teaching children to read, reports of the subgroups.* Washington, DC: National Institute of Child Health and Human Development. Obtenido en <http://www.nichd.nih.gov/publications/nrp/report.htm>

National Reading Panel. (2000b). *Teaching children to read: An evidence-based assessment of the scientific research literature on reading and its implications for reading instruction*. Washington, DC: National Institute of Child Health and Human Development.

No Child Left Behind Act of 2001. Public Law 107–110. (2002). Obtenido en <http://www.ed.gov/policy/elsec/leg/esea02/index.html>

North Central Regional Educational Laboratory. (n.d.). *Reading first: The five essential components of reading instruction*. Retrieved from <http://www.ncrel.org/rf/sbrr/five.htm>

Patton, M. Q. (1990). *Qualitative evaluation and research methods* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

Snow, C. E., Burns, M. S., & Griffin, P. (1998). *Preventing reading difficulties in young children*. Washington, DC: National Research Council, National Academy Press.

W. K. Kellogg Foundation. (1998, January). *W.K. Kellogg Foundation evaluation handbook*. Battle Creek, MI: Author.



PLATO Learning, Inc.

10801 Nesbitt Avenue South

Bloomington, MN 55437

www.plato.com